

杜甫《贈衛八處士》

姓名：

人生不相見，動如參與商。今夕復何夕，共此燈燭光！
少壯能幾時？鬢髮各已蒼！訪舊半爲鬼，驚呼熱中腸。
焉知二十載，重上君子堂。昔別君未婚，兒女忽成行。
怡然敬父執，問我來何方？問答乃未已，驅兒羅酒漿。
夜雨剪春韭，新炊間黃粱。主稱會面難，一舉累十觴。
十觴亦不醉，感子故意長。明日隔山嶽，世事兩茫茫。

語譯

世間上的摯友真難得相見，好比此起彼落的參星與商星這兩個星宿。
今晚是什麼日子如此幸運，竟然能與你挑燈共敘衷情？
青春壯年實在是沒有幾時，不覺得你我各已鬢髮蒼蒼。
打聽故友大半都已逝去了，聽到你驚呼胸中熱流回蕩。
真沒想到闊別二十年之後，能有機會再次來登門拜訪。
當年握別時你還沒有成親，今日見到你兒女已經成行。
他們和順地敬重父親摯友，熱情地問我來自哪個地方？
三兩句問答話還沒有說完，你便叫他們張羅家常酒筵。
雨夜割來的春韭嫩嫩長長，剛燒好黃粱摻米飯噴噴香。
你說難得有這個機會見面，一舉杯就接連地喝了十杯。
十幾杯酒我也難得一醉呵，謝謝你對故友的情深意長。
明朝你我又要被山嶽阻隔，人情世事竟然都如此渺茫！

注釋

(<https://bit.ly/3CZVCsu>)

1. 衛八處(彳xv)士，名字和生平事蹟已不可考。處士指隱居不仕的人；八是處士的排行。
2. 參、商，二星名。商星居於東方卯位（上午五點到七點），參星居於西方酉位（下午五點到七點），一出一沒，永不相見，故以爲比。動如，是說動不動就像。
3. 蒼，灰白色。
4. 訪舊句，意謂彼此打聽故舊親友，竟已死亡一半。訪舊，一作“訪問”。
5. “驚呼熱中腸”有兩種理解，一爲：見到故友的驚呼，內心感到熱呼呼的；二爲：意外的死亡，使人驚呼怪叫，心中感到火辣辣的難受。
6. 成行，兒女衆多。
7. “父執”意即父親的執友。執是接的借字，接友，即常相接近之友。父執簡單說就是父親的朋友。
8. 乃未已，還未等說完。羅，羅列酒菜。

9. 間(ㄐㄢˋ)，攪和(ㄐㄢˋ ㄖㄨˋ)的意思。黃粱即黃米。新炊是剛煮的新鮮飯。
10. 主，主人，即衛八。稱就是說。
11. 累(ㄌㄟˊ)，接連。故意長，老朋友的情誼深長。
12. 山嶽(ㄕㄨˋ)，指西嶽華山。這句是說明天便要分手。
13. 世事，包括社會和個人。兩茫茫，是說明天分手後，命運如何，便彼此都不相知了。極言會面之難，正見令夕相會之樂。這時大亂還未定，故杜甫有此感覺。根據末兩句，這首詩乃是飲酒的當晚寫成的。

創作背景

這首詩大概是公元 759 年（唐 肅宗 乾元二年）春天，杜甫作華(ㄖㄨˋ ㄙㄨㄛˊ)州司功參軍時所作。公元 758 年（乾元元年）冬天，杜甫因上疏救房琯，被貶為華州司功參軍。冬天杜甫曾告假回東都洛陽探望舊居陸渾莊。公元 759 年三月，九節度之師潰於鄴城，杜甫自洛陽經潼關回華州，衛八的家就在杜甫迴轉時經過的奉先縣。在奉先縣，杜甫訪問了居住在鄉間的少年時代的友人衛八處士。一夕相會，又匆匆告別，產生了亂離時代一般人所共有的人生離多聚少和世事滄桑的感嘆，於是寫下這動情之作贈給衛八處士。

賞析 (<https://bit.ly/3PWKfr6>)

杜甫是唐代最著名的詩人之一，他一生命運坎坷，生活困頓，又經歷了安史之亂，但他在艱難的一生中寫下了無數動人的詩篇，詩中充滿了對國家的憂慮、對黎民的關懷，以及對親人朋友的深沉的愛。

這首詩是杜甫送給他的好友衛八處士的。「衛八」姓衛，在家族中排行第八，處士是指隱居的人。杜甫的這位朋友並沒有在歷史上留下多少痕跡，我們只能通過詩中的隻言片語去了解他的生活。

這首詩作於公元 759 年，當時杜甫48 歲。杜甫一生仕途坎坷，直到 46 歲才在新成立的肅宗朝獲得一個左拾遺的官職，第二年就因上疏營救房琯而被貶為華州司功參軍。當年冬天赴洛陽，第二年春天，在從洛陽回華州的路上，杜甫想到自己少年時的好友衛八隱居在這裡，於是就去尋訪，沒想到真的找到了。多年未見的老友竟然重逢，兩個人都非常驚喜。衛八趕忙張羅了飯菜招待杜甫，兩個人在燈下共飲，似乎有說不完的話：

人生不相見，動如參與商。今夕復何夕，共此燈燭光。

人生旅途聚少離多，人與人見一面很難，就像天上的參星和商星。參星居西方，商星居東方，二者各據一方，一星升起，一星落下，永不能相見。人與人之間常常也是這樣，很容易就彼此錯過。今晚是個什麼樣的吉日良辰，我們兩個竟然久別重逢，能夠一同在這燭光下敘談。分別了這麼多年，兩個人都有一肚子的話想要說。從哪裡說起呢？

少壯能幾時，鬢髮各已蒼。訪舊半為鬼，驚呼熱中腸。

焉知二十載，重上君子堂。昔別君未婚，兒女忽成行。

怡然敬父執，問我來何方。問答乃未已，兒女羅酒漿。

上一次見面的時候，我們還是青春洋溢的少年郎，轉眼這麼多年過去了。青春的歲月是那麼短暫，如今霜雪已經悄悄爬上了我們的鬢角。少年時的那些老朋友們都怎麼樣了呢？互相交換信息後我們才發現，亂世之中生死無常，昔日的朋友們竟然有一半都已經去世了，令人心痛嘆惋。

真沒想到，分別了二十年後，我竟然還能再來你家做客。當年分別的時候你還沒有結婚，而如今你的子女已經站成一排，時間過得實在是太快了。孩子們都很可愛，一個個彬彬有禮地向我問好，興奮地拉著我問長問短。在這個離亂的世道，或許很久沒有客人上門了。但老朋友知道我遠道而來已經飢腸轆轆，趕緊打斷了孩子們，讓他們快去張羅飯菜：

夜雨剪春韭，新炊間黃粱。主稱會面難，一舉累十觴。

十觴亦不醉，感子故意長。明日隔山嶽，世事兩茫茫。

時局艱難，家裡並沒有什麼精緻的酒菜，主人在夜雨中剪來了新長成的韭菜，並煮了香噴噴的黃米飯招待我。他一邊感慨這次見面太難得了，一邊一杯一杯地勸我喝酒，一連喝了十幾杯，卻依然沒有醉意，因為這次重逢實在太讓人興奮，老友的情深意長比酒更讓人陶醉。然而在這個溫暖又陶醉的時刻，我卻忽然意識到，明天一早我就得上路了。明日一別，千山萬水，世事難料，不知何時才能再相見，又或許再也沒有相見的機會了。

這首詩語言平實，娓娓道來，每次讀都讓我覺得胸中湧動著陣陣暖意。人生際遇無常，人與人之間永遠是聚少離多。有時候一個錯過就再也沒有見面的機會。在那個動盪的時代，杜甫和老朋友擁有了短暫的相逢。在那一盞溫暖的燈光之下，享受了一個晚上的安穩和快樂。然而相逢之後轉眼又是長久的分離。

這種彌足珍貴而又稍縱即逝的美好體驗，常常留給人深刻的印象，所以經常被人寫進詩歌中。另外一位唐代詩人李益寫過一首《喜見外弟又言別》：「十年離亂後，長大一相逢。問姓驚初見，稱名憶舊容。別來滄海事，語罷暮天鍾。明日巴陵道，秋山又幾重。」宋代王安石和妹妹相遇時寫下《示長安君》：「少年離別意非輕，老去相逢亦愴情。草草杯盤共笑語，昏昏燈火話平生。自憐湖海三年隔，又作塵沙萬里行。欲問後期何日是，寄書應見雁南征。」相逢如此美好，但是人生實在是難以把握，我們只能身不由己地在岔路口告別，各自往不同的方向走去。

不僅是在交通不發達的古代，今天的我們同樣如此。雖然交通和通訊都已經空前便利，但我們依然會因為各種各樣的原因和親人朋友分別，甚至有些時候因為城市太大或者工作繁忙，即便身處同一座城市，坐在一起把酒言歡都是一件非常奢侈的事。

所以，杜甫這首詩雖然在時代上距我們很遠，在情感上卻離我們很近。讀著這首詩，仿佛能夠感受到那盞油燈的熱度，聞到新煮熟的黃粱米飯的香氣，那種相逢的溫暖和快樂是如此動人。而「明日隔山嶽，世事兩茫茫」這句深深的慨嘆又擊中

我們內心最柔軟的地方，讓人不禁回想起自己人生中的那些分別與錯過。不過，正是因為有了分離，相聚才那樣可貴，重逢之時的情感才會那麼真摯。

願我們都能珍惜在一起的每一寸時光，並在人生的岔路口互道一聲珍重。天涯路遠，前路漫漫(ㄇㄣˋ)，讓我們各自保重，當今天成為昨天，此刻變成回憶，願你也能和杜甫一樣，感受到那盞燈燭的溫暖。

補充

1. 上疏(ㄕㄨˋ)：向天子進呈奏疏。疏，古代臣下進呈君王的奏章。
2. 迴轉：返回、掉轉。【例】他不小心開車進入岔路，只得調頭迴轉。
3. 亂離：遭戰亂而離散逃亡。
4. 滄桑：比喻世事變化無常。
5. 坎坷(ㄎǎo ㄎǎo)：比喻人潦倒不得志。
【例】他雖然命運坎坷，但仍以無比的信心與毅力，戰勝所有的逆境。
6. 困頓：
疲倦勞累。【例】不堪長期旅途困頓，他終於病倒了！
生活困苦。【例】現今仍有許多生活困頓的貧戶，亟需社會大眾伸出援手！
7. 隻言片語：零星片段的話或詞句。
【例】他這一去杳無蹤跡，未曾捎來隻言片語。
8. 左拾遺：職官名。唐置，職司規諫君王，屬門下省。
9. 張羅：安排、籌備。【例】她到處張羅，才把買房子的錢籌足了。
10. 吉日良辰：好日子、好時辰。也作「吉日良時」。
11. 洋溢：充滿而流露出來。【例】這篇文章洋溢著深刻的情思，雋永的韻趣。
12. 彬彬有禮：形容人的禮貌恰到好處，不至於矯情多禮，也不至於粗魯無禮。
彬彬，各種不同事物配合適當的樣子。【例】他對人彬彬有禮，看來所受教養不錯。
13. 離亂：變亂，常指戰亂。如：「經歷過離亂的人們，才能體會生活穩定的可貴。」
14. 世道：社會的情勢、狀態。【例】他剛出社會不諳世道，因而得罪了許多人。
15. 娓娓(ㄨㄟˋ ㄨㄟˋ)道來：說話連續不間斷。
【例】聽他娓娓道來事情的始末，大家才了解真相。
16. 彌(ㄇㄧˊ)足珍貴：非常寶貴。
【例】這個家傳的玉鐲對我來說可是意義非凡，彌足珍貴。
17. 稍縱即逝：略為輕忽或不注意便會失去。形容時間或機會容易錯失。
【例】時間稍縱即逝，我們一定要好好把握。
18. 奢侈：揮霍浪費，不知節制。
【例】對他這個鐵公雞而言，多花一毛錢簡直就是奢侈。